

ความตกลงว่าด้วยความร่วมมือ  
ระหว่าง  
รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย  
และ  
องค์การสหประชาชาติ  
เกี่ยวกับสถาบันระหว่างประเทศว่าด้วยการค้าและการพัฒนา

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย (“รัฐบาล”) และองค์การสหประชาชาติว่าด้วยการค้าและการพัฒนา (องค์การ)  
ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า “คู่ภาคี”

คำนึงถึงความเห็นของรัฐสมาชิกองค์การ องค์การระหว่างประเทศ และกลุ่มประชาสังคม ที่ได้แสดงไว้ที่  
การประชุมสหประชาชาติว่าด้วยการค้าและการพัฒนา ครั้งที่ 10 ซึ่งจัดขึ้นที่กรุงเทพมหานครฯ ระหว่างวันที่  
12-19 กุมภาพันธ์ 2543 เกี่ยวกับความท้าทายและความเสี่ยงของกระแสโลกาภิวัตน์และการเปิดเสรีที่มีต่อ  
ความเจริญเติบโตและการพัฒนาของเศรษฐกิจโลก และเกี่ยวกับยุทธศาสตร์การพัฒนาที่จะทำให้ทุกประเทศ  
รวมเข้ากับระบบเศรษฐกิจโลกอย่างมีประสิทธิภาพ

ตระหนักถึงการเพิ่มขึ้นอย่างต่อเนื่องของความต้องการความช่วยเหลือในการฝึกอบรมและการเพิ่มขีดความ  
สามารถของประเทศกำลังพัฒนา ในการจัดการกับระบบเศรษฐกิจในระดับภูมิภาคและระหว่างประเทศที่  
สลับซับซ้อนซึ่งเกิดจากกระบวนการโลกาภิวัตน์และการเปิดเสรีในเศรษฐกิจโลก

อ้างอิงมติที่ประชุมสมัชชาใหญ่สหประชาชาติ ที่ 1995 (XIX) ตามที่ได้แก้ไข เอ/อาร์อีเอส/47/183 เมื่อวันที่  
22 ธันวาคม 1992 เอ/อาร์อีเอส/51/51/167 เมื่อวันที่ 16 ธันวาคม 1996 และ เอ/อาร์อีเอส 53/192 เมื่อวันที่  
15 ธันวาคม 1998

เห็นพ้องกันว่า การมีศูนย์เพื่อการวิจัยและฝึกอบรมในระดับภูมิภาคจะช่วยเพิ่มขีดความสามารถของประเทศ  
กำลังพัฒนาในการจัดการกับประเด็นด้านการค้าและการพัฒนาต่างๆ ทั้งในระดับภูมิภาคและระหว่าง  
ประเทศ

ประสงค์ที่จะร่วมมือกันในการสนับสนุนการจัดตั้งศูนย์วิจัยและฝึกอบรมเช่นว่าไว้ดังกล่าวนี้ ดังต่อไปนี้:

#### ข้อ 1

การจัดตั้งและสถานะของสถาบันระหว่างประเทศว่าด้วยการค้าและการพัฒนา

1. รัฐบาลจะดำเนินการจัดตั้งสถาบันระหว่างประเทศว่าด้วยการค้าและการพัฒนา ("สถาบันฯ") ซึ่งมีสถานะเป็นนิติบุคคลตามกฎหมายของไทย ขึ้นที่จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
2. สถาบันจะเป็นองค์กรที่ไม่แสวงหากำไรซึ่งดำเนินการเป็นศูนย์กลางการค้าวิจัยและฝึกอบรมระดับภูมิภาค โดยการสนับสนุนขององค์กรระหว่างประเทศอื่นๆ และประเทศผู้ให้การสนับสนุนแก่สถาบันฯ
3. องค์กรจะให้ความช่วยเหลือรัฐบาลในการจัดตั้งและการดำเนินงานของสถาบันฯ ตามบทบัญญัติของความตกลงนี้ ความช่วยเหลือทั้งปวงที่องค์กรจะจัดให้ภายใต้ความตกลงนี้จะขึ้นอยู่กับงบประมาณวิสามัญ (extra-budgetary resources) และโดยสอดคล้องกับกฎระเบียบขององค์กร
4. ภายหลังจากลงนาม จะมีการตกลงในรายละเอียดระหว่างคู่ภาคีเกี่ยวกับการดำเนินการตามความตกลงว่าด้วยความร่วมมือฉบับนี้

#### ข้อ 2

วัตถุประสงค์ของสถาบันฯ

วัตถุประสงค์ของสถาบันฯ ได้แก่

1. การให้ความรู้แก่ผู้เข้ารับการอบรมจากประเทศในภูมิภาคเอเชียและภูมิภาคอื่นๆ โดยการดำเนินโครงการฝึกอบรมและการวิจัยในด้านการค้า การเงิน การลงทุน และการพัฒนาระหว่างประเทศ รวมทั้งสาขาอื่นๆ ที่เกี่ยวข้อง เพื่อช่วยให้ประเทศกำลังพัฒนาสามารถปรับตัวเข้ากับกระแสโลกาภิวัตน์และกระบวนการเปิดเสรีได้อย่างมีประสิทธิภาพ

2. เพื่อช่วยเหลือประเทศกำลังพัฒนาในภูมิภาคในการเสริมสร้างขีดความสามารถของตนในการสนองตอบต่อความท้าทายและความเสี่ยงของกระแสโลกาภิวัตน์ และช่วยในการกำหนดนโยบายเศรษฐกิจและการปรับเปลี่ยนกฎหมายให้เหมาะสมและสอดคล้องกับวัตถุประสงค์ในการพัฒนาของตน
3. ส่งเสริมและกระชับความร่วมมือและการรวมกลุ่มทางเศรษฐกิจในระดับภูมิภาคโดยการแลกเปลี่ยนประสบการณ์และความรู้ระหว่างกัน
4. เป็นศูนย์กลางและเวทีสำหรับการฝึกอบรมและการดำเนินกิจกรรมเพื่อเพิ่มขีดความสามารถในด้านการค้า การเงิน การลงทุน และการพัฒนา โดยองค์กรักัดและองค์กรที่สนใจ

### ข้อ 3

#### ขอบข่ายของกิจกรรมของสถาบันฯ

เพื่อให้บรรลุวัตถุประสงค์ที่ระบุไว้ในข้อ 2 สถาบันฯ จะดำเนินการในเรื่องต่อไปนี้

1. จัดกิจกรรมการฝึกอบรมและการวิจัยในสาขาต่อไปนี้
  - ก. การทูตเชิงพาณิชย์ เพื่อช่วยให้ประเทศกำลังพัฒนาได้รับประโยชน์สูงสุดจากระบบการค้าระหว่างประเทศ โดยการมีส่วนร่วมในการเจรจาและปกป้องสิทธิประโยชน์ของตนอย่างมีประสิทธิภาพในการปฏิบัติตามความตกลงว่าด้วยการค้าและการลงทุนต่างๆ ทั้งในระดับภูมิภาคและระหว่างประเทศ
  - ข. โลกาภิวัตน์และการเปิดเสรี เพื่อช่วยเพิ่มขีดความสามารถของประเทศกำลังพัฒนาในการจัดการและสนองตอบความท้าทายและความเสี่ยงของกระแสโลกาภิวัตน์และการเปิดเสรีและเพื่อช่วยเหลือประเทศเหล่านั้นในการกำหนดนโยบายและการปรับปรุงกฎหมายให้เหมาะสมและสอดคล้องกับวัตถุประสงค์ด้านการพัฒนาของตน
  - ค. การอำนวยความสะดวกในด้านการค้าและการลงทุนระหว่างประเทศ เพื่อช่วยเหลือประเทศต่างๆ ในการปรับปรุงระบบและขั้นตอนที่จะช่วยส่งเสริมการค้าในสาขาต่างๆ เช่นการปรับปรุงประสิทธิภาพทางการค้า การศุลกากร การพาณิชย์นาวี และการบริหารการเงิน
2. ดำเนินกิจกรรมวิจัยและวิเคราะห์ในเรื่องที่เกี่ยวข้องกับโอกาสและความเสี่ยงของกระแสโลกาภิวัตน์และการเปิดเสรีที่มีต่อความเจริญเติบโตทางเศรษฐกิจและการพัฒนา โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ในประเด็นที่เกี่ยวข้อง

ข้องกับการค้า การเงิน การลงทุน และการพัฒนา เพื่อจัดหาข้อมูลให้กับโครงการฝึกอบรมและสัมมนาของสถาบันฯ

3. สร้างเครือข่ายทางวิชาการและส่งเสริมความร่วมมือกับองค์กรระดับชาติ ระดับภูมิภาค และระดับระหว่างประเทศ ในการจัดโครงการฝึกอบรมและวิจัยในเรื่องการค้า การเงิน การลงทุน และการพัฒนา
4. จัดกิจกรรมต่างๆ เพื่อส่งเสริมความเข้าใจเกี่ยวกับ โอกาส ความท้าทาย และความเสี่ยงของกระบวนการโลกาภิวัตน์และการเปิดเสรี และผลกระทบต่อความเจริญเติบโตทางเศรษฐกิจและการพัฒนา

#### ข้อ 4

##### คณะกรรมการบริหารของสถาบันฯ

1. ให้มีการจัดตั้งคณะกรรมการบริหารของสถาบันฯ ขึ้นเพื่อดูแลการดำเนินการของสถาบันฯ โดยรัฐบาลจะเป็นผู้พิจารณาจัดองค์ประกอบของคณะกรรมการ อังค์ถัดจะเป็นผู้ให้คำแนะนำคณะกรรมการดังกล่าว
2. คณะกรรมการบริหารจะมีหน้าที่และความรับผิดชอบในเรื่องต่างๆ ดังต่อไปนี้
  - ก) กำหนดนโยบายในการดำเนินกิจกรรมต่างๆ ของสถาบันฯ
  - ข) พิจารณาและอนุมัติการจัดสรรงบประมาณ โครงการ และแผนการดำเนินงานประจำปีและกิจกรรมอื่นๆ ของสถาบันฯ
  - ค) แต่งตั้งผู้อำนวยการบริหารของสถาบันฯ
  - ง) ทบทวนและประเมินผลการดำเนินงานของสถาบันฯ ซึ่งรวมถึงการปฏิบัติตามโครงการและกิจกรรมที่อยู่ในระหว่างการดำเนินการ ซึ่งผู้อำนวยการบริหารของสถาบันฯ ได้ประเมินและให้ข้อเสนอแนะ
  - จ) ให้คำปรึกษาและอนุมัติโครงการที่ก่อให้เกิดรายได้ และกิจกรรมเพื่อหาเงินสนับสนุนให้แก่สถาบันฯ
  - ฉ) รับรองรายงานประจำปีที่เสนอต่อผู้ภาคี เกี่ยวกับการดำเนินกิจกรรมของสถาบันฯ
  - ช) ให้คำปรึกษาด้านอื่นๆ เพื่อให้สถาบันฯ ดำเนินการได้อย่างมีประสิทธิภาพ

3. คณะกรรมการบริหาร อาจพิจารณาจัดตั้งกลุ่มที่ปรึกษาด้านวิชาการและด้านการเงินขึ้น เพื่อให้ความช่วยเหลือแก่ผู้อำนวยการบริหารในการจัดเตรียมโครงการฝึกอบรมและการระดมทุนสำหรับการดำเนินการตามแผนงานของสถาบันฯ ที่ปรึกษาด้านวิชาการอาจประกอบด้วยผู้ทรงคุณวุฒิทางวิชาการสาขาต่างๆ และกลุ่มที่ปรึกษาด้านการเงินอาจประกอบด้วยผู้แทนจากประเทศผู้ให้การสนับสนุนและองค์กรที่เกี่ยวข้องกับการดำเนินงานของสถาบันฯ

#### ข้อ 5

##### โครงสร้างองค์กรและการบริหารงานของสถาบันฯ

1. สถาบันฯ จะอยู่ภายใต้การบริหารของผู้ผู้อำนวยการบริหาร ซึ่งได้รับการแต่งตั้งโดยคณะกรรมการบริหาร
2. ผู้อำนวยการบริหารจะมีหน้าที่รับผิดชอบในการบริหาร การดำเนินงาน และการดำเนินกิจกรรมต่างๆ ของสถาบันฯ ตามแนวนโยบายที่กำหนดโดยคณะกรรมการบริหารซึ่งรวมทั้งการคัดเลือกผู้ฝึกสอน และบุคลากรของสถาบันฯ และการประสานงานกับองค์กรอื่นๆ ตลอดจนการบริหารงบประมาณของสถาบันฯ นอกจากนี้ ผู้อำนวยการบริหารจะต้องเสนอแผนการดำเนินงาน แผนการบริหารงบประมาณ และรายงานกิจกรรมต่างๆ ของสถาบันฯ ที่ได้ดำเนินการไปในแต่ละปีให้คณะกรรมการบริหารทราบด้วย
3. องค์กรจะส่งผู้อำนวยการโครงการมาเพื่อช่วยผู้อำนวยการบริหารในการดำเนินโครงการของสถาบันฯ

#### ข้อ 6

##### การจัดการด้านการเงินของสถาบันฯ

1. สถาบันฯ จะจัดตั้งกองทุนขึ้นเพื่อรับการสนับสนุนทางการเงินจากประเทศผู้บริจาคต่างๆ องค์กรระหว่างประเทศ ทั้งภาครัฐและเอกชน และแหล่งการเงินอื่นๆ เพื่อเป็นค่าใช้จ่ายในการดำเนินการตามแผนงาน และการบริหารสถาบันฯ และค่าใช้จ่ายอื่นๆ ที่เกี่ยวข้องของสถาบันฯ เช่น
  - ก) ค่าใช้จ่ายในการดำเนินงาน การบำรุงรักษา และการจัดหาและการซ่อมแซมอุปกรณ์และสถานที่ของสถาบันฯ
  - ข) เงินเดือนและค่าใช้จ่ายอื่นๆ ของผู้อำนวยการบริหารและพนักงานท้องถิ่นของสถาบันฯ

ค) ค่าสาธารณูปโภค ค่าเดินทาง และค่าสื่อสาร โทรคมนาคมต่างๆ ที่เกี่ยวข้องกับการดำเนินงานของสถาบันฯ

ง) ค่าใช้จ่ายอื่นๆ ที่เกิดขึ้นจากการดำเนินงานของสถาบันฯ

2. เพื่อให้มั่นใจว่าสถาบันฯ จะดำเนินการได้อย่างมีประสิทธิภาพและมั่นคง อังค์ถัดและรัฐบาลจะใช้ความพยายามอย่างที่สุดโดยความร่วมมือกับองค์กรอื่นของสหประชาชาติ องค์กรที่มีใจภาครัฐ องค์กรระหว่างประเทศ กลุ่มประชาสังคม และประเทศผู้บริจาค ในการระดมเงินทุนที่จำเป็นให้แก่กองทุนของสถาบันฯ
3. ในแต่ละปีบัญชีของกองทุนจะต้องได้รับการตรวจสอบโดยสำนักงานบัญชีอิสระที่ได้รับการรับรองที่ซึ่งคณะกรรมการบริหารคัดเลือกมา ทั้งนี้ ผู้อำนวยการบริหารจะต้องรายงานการใช้เงินของกองทุน หรือสินทรัพย์ ที่คู่ภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งจัดให้ภายใต้กรอบความตกลงนี้ให้คู่ภาคีทราบในแต่ละปีด้วย

#### ข้อ 7

#### ให้การสนับสนุนโดยรัฐบาล

1. รัฐบาลจะจัดพื้นที่ให้เป็นที่พักอาศัยของสถาบันฯ ที่จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
2. รัฐบาลจะอำนวยความสะดวกในการจัดหาที่พักสำหรับเจ้าหน้าที่ ผู้ศึกษา และผู้เข้าร่วมในโครงการฝึกอบรมและสัมมนาของสถาบันฯ
3. รัฐบาลจะให้การสนับสนุนทางการเงินจำนวน 10 ล้านบาทแก่สถาบันฯ เพื่อเป็นค่าใช้จ่ายในการจัดตั้งและการดำเนินงานในช่วงแรกของสถาบันฯ

## ข้อ 8

## การให้การสนับสนุนขององค์กร

1. โดยขึ้นอยู่กับงบประมาณวิสามัญ และโดยสอดคล้องกับกฎระเบียบ ขั้นตอน และแนวนโยบาย องค์กรจะ
  - ก) รับผิดชอบค่าใช้จ่ายสำหรับผู้อำนวยความสะดวก โครงการ
  - ข) ส่งผู้เชี่ยวชาญของตนมาช่วยในการดำเนินงานของสถาบันฯ ซึ่งการสนับสนุนดังกล่าวจะรวมถึงการ ช่วยออกแบบโครงการและการดำเนินการฝึกอบรม โดยองค์กรจะเป็นผู้รับผิดชอบค่าใช้จ่ายในการ เดินทาง ค่าเบี้ยเลี้ยง และค่าใช้จ่ายอื่นๆ ของเจ้าหน้าที่และผู้เชี่ยวชาญขององค์กร
  - ค) จัดส่งหนังสือ เอกสารและข้อมูลจากห้องสมุดขององค์กรเกี่ยวกับประเด็นการค้า การเงิน การลงทุน และการพัฒนาให้กับสถาบันเป็นประจำ รวมทั้งการให้ข้อมูลผ่านระบบเครือข่ายอินเทอร์เน็ต
  - ง) พยายามจัดการฝึกอบรมและกิจกรรมในการเพิ่มขีดความสามารถของคนในภูมิภาคเอเชียผ่าน สถาบันฯ
  - จ) ดำเนินการอื่นๆ ที่เหมาะสมในการให้ความช่วยเหลือแก่สถาบันฯ

## ข้อ 9

## การหารือ

ข้อแตกต่างใดๆ ระหว่างคู่ภาคี เกี่ยวกับการตีความและการปฏิบัติตามความตกลงนี้ จะได้รับการแก้ไขโดยการหารือกันฉันท์มิตร

## ข้อ 10

## การมีผลบังคับใช้ การแก้ไข และการเลิกความตกลง

1. ความตกลงนี้จะมีผลบังคับใช้เมื่อมีการลงนาม และจะมีผลบังคับใช้ไปจนกว่าคู่ภาคีฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดจะบอกเลิก โดยแจ้งให้ทราบเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้า 6 เดือน
2. บทบัญญัติของความตกลงนี้อาจได้รับการแก้ไขได้โดยความตกลงเป็นลายลักษณ์อักษรระหว่างคู่ภาคี

3. การยกเลิกความตกลงนี้จะไม่มีผลต่อโครงการของสถาบันฯ ที่ได้เริ่มต้นไปแล้วก่อนวันที่ความตกลงจะสิ้นสุดลง และในกรณีที่มีการเลิกความตกลงฯ ผู้อำนวยการบริหารของสถาบันฯ จะต้องเสนอรายงานอย่างละเอียดต่อคู่ภาคี เกี่ยวกับการใช้งบประมาณต่างๆ ของสถาบันฯ

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามข้างท้ายนี้ ซึ่งได้รับมอบอำนาจโดยถูกต้องโดยหน่วยงานผู้มีอำนาจของตน ได้ลงนามความตกลงนี้

ทำที่กรุงเทพมหานครฯ เมื่อวันที่ 17 กุมภาพันธ์ 2543 เป็นคู่ฉบับ

สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

สำหรับองค์การสหประชาชาติ

(สุรินทร์ พิศสุวรรณ)

(รูเบนส์ ริคูเปโร)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ  
แห่งราชอาณาจักรไทย

เลขาธิการองค์การ